

原住民的母語復振是國家的事

原住民の母語復興は国の事

The Government Is Responsible for Revitalizing Aboriginal Languages

Laya · Namo'h 陳秀惠 (台北市政府原住民族事務委員會主任委員)

此次有幸進入柯文哲市長領軍的團隊，也因此有了契機檢視台北市原民會近10多年來關於母語復振的執行計畫，筆者於此將先從行政機關進行檢討。

在原住民族母語消失與重建的奮鬥路途中，國家力量必須抱持全面贖罪的心情，且竭盡心力地搶救消失的傳統文化，這是唯一的思考路徑。因為文化的破壞源自於國家，自然要由國家承擔解決問題的責任。

應全盤檢討目前的原住民族教育政策

當前國內的族語教育制度可說是爭端頻出，關於師資人才的培育、課本教材的使用和持有問題；內部對師資條件、教學鐘點費意見不一產生的矛盾等。由於政策的混亂，教師無法真正激發出學生的學習動機，學生因應「族語加分」政策而產生的「週期性」學習熱潮，並無提供學生扎實的知識，反而致使學生發生考過即忘的窘境。

如此的教學環境，無法提供原住民族任何

可滋養、具有持續性的母語練習場域，也幾乎沒有營造出友善的環境。族人無法依靠母語的能力而取得任何利益和機會，更別談可將其應用於職場所需。有句話說：「美語和阿美語，只多了一個『阿』，命運卻是大不同！」

目前原住民的政教精英集團，在執行政策時所表現的態度，也讓致力於母語復振的推動者，在內心深處不由得對其產生質疑，而無法



全力以赴。族語教師們曾如此埋怨：「如果原住民的長官，能夠帶頭示範學習母語的積極行動，必能激發族人更大的學習動力。」

筆者在此重申，國家應在觀念上理性釐清，如何思考原住民族語的前途，而其語言復振工作是否屬於政府的責任；原住民族語是否屬於台灣的資產，將由國家的態度決定。這個關係的確立，對於民族文化的存續與否有著決定性的關鍵因素。若這個答案是肯定的，全力搶救原住民族語，就不再只是原住民族行政機關獨自承擔的權利和責任！

原住民族語是台灣的資產，全球中只存在於台灣的獨特語言。政府應從環境正義、生態多樣性的維護、愛台灣的具體表現下的認知，進行母語復振方向的確認。而目標與手段的政策設計，是可預見也可以期待的。舉例來說，政府應將原住民語言當做全民運動來處理，族語學習不再只是原住民的事，應多方運用在不同領域，將其倡導為人人必須學習的台灣語言之一。並可從16族中，自由選擇學習的對象。

台灣的母語復振，必須要跳脫政治、政黨選舉的算計，翻轉台灣觀點的思考桎梏，才能真正看見原住民族是台灣的資產。

重新定位、修正族語教學的政策及方向

目前的主流文化環境，處處不利於原住民族語言復振的工程。所以，經由本會的共識和市府的指示，將謹慎評估未來母語復振的業務執

本會在目前執行相關政策的方向和目標，重新提出定位及修正：一、應先做自尊修復與認同的重建；二、建置傳統知識價值系統；三、將所建置的資料轉換為教材；四、建立原漢人際網絡；五、多元教育的訓練；六、鼓勵耆老參與教學現場。



行，要優先著手於軟性的內容，而後跟進語言教學，重新調整政策的腳步。

在此，筆者以結合多年對民族事務的實踐奮鬥得到的認識和檢討，針對前述提出反省和建議，試圖為原住民族語教學掙扎出一條可行的路。

台北雖無族人駐居的部落，仍努力執行有別於過去的母語教學方案，並且在目前執行相關政策的方向和目標，重新提出定位及修正：一、**應先做自尊修復與認同的重建**。先建置原住民族移民都市的奮鬥史，從移民史找回原住民的光榮感。二、**建置傳統知識價值系統**。爬梳屬於原住民傳統的知識價值有哪些？以其故事、人物、事件等，接軌至現代的

各種文化知識現象並進行反思。於此，找回原住民失去的自信和驕傲。三、**將所建置的資料轉換為教材**。藉此轉換族語教學的生動性、活潑性及深刻性，首要目的在於營造能夠催生族人學習動機和學習意願的教學環境。四、**建立原漢人際網絡**。未來將與教育局合作，讓漢人學生於小學到高中畢業前，至少擁有10個以上的原住民朋友。五、**多元教育的訓練**。鼓勵漢人在經營事業體的過程中，提出本身對於友善原住民的成就與貢獻，並予以獎勵。六、**鼓勵耆老參與教學現場**。不應以學院體系的迷思當做原住民教學的思考路徑，鼓勵耆老認養3-5位小朋友，進行6年學成的語言巢。

以上皆為本會未來想努力實踐的族語復振工程新方向，雖然走得辛苦，但方向只要正確，遲早會抵達目的地。◆